

التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن
ابوديس حول الانتهاكات الاسرائيلية في
بلدة ابوديس لشهر آب 2009

Camden Abu Dis Human Rights Report
Monthly report on Israeli violations
in Abu Dis August 2009

استمرت الانتهاكات الاسرائيلية ضد المواطنين الفلسطينيين في ابوديس وبالتحديد مع بداية شهر رمضان حيث كثفت السلطات الاسرائيلية من اجراءاتها القمعية على الحواجز المحيطة بالقدس وعلى مداخل المسجد الاقصى، من جهة اخرى اعلنت السلطات الاسرائيلية انها ستبدأ العمل في محكمة عسكرية جديدة ختصة بالتعامل مع قضايا الاطفال دون السن القانوني من المعتقلين الفلسطينيين.

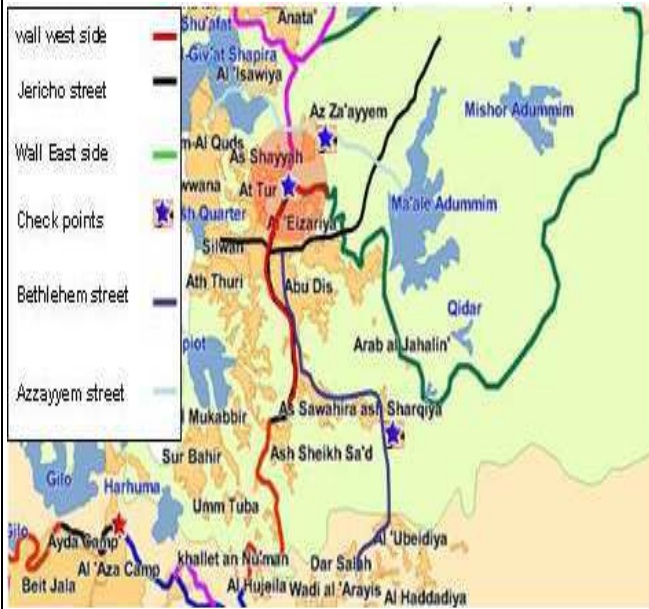
Israeli violations against Palestinian people in Abu Dis continued during the month of August, particularly at the beginning of Ramadan. Israel increased its procedures at the checkpoints in the Wall and the entrances to the old city. The Israeli authorities announced the opening of a special court to deal with Palestinian children

"After treating them as adults, Israel opens a new military court to deal with Palestinian young people."
(Maareef Israeli newspaper)

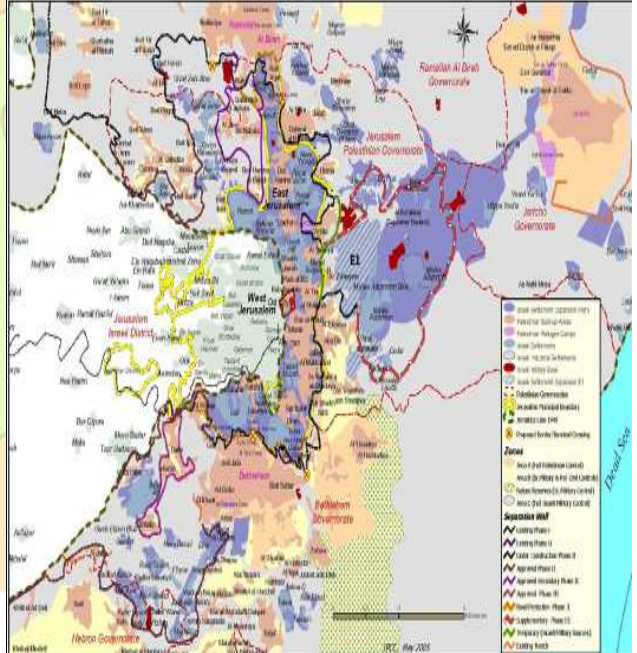
" بعد محاكمتهم كالكبار .. افتتاح محكمة عسكرية خاصة بالأشبال الفلسطينيين من جريدة معاريف الاسرائيلي

This report deals with Israeli violations in the .month of August.

وفي ما يلي اهم الانتهاكات التي رصدناها لهذا الشهر:

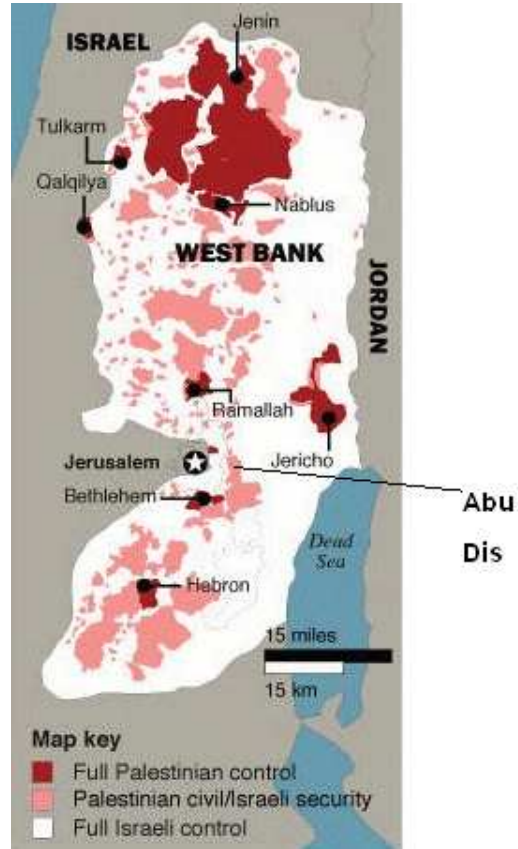


MAP 11: ISRAELI MUNICIPAL AND SETTLEMENT JURISDICTION & EXPANSION PLANS



مصادرة الاراضي لبناء الجدار والتوسع الاستيطاني	Building the Wall and Confiscating Land to build the Wall and expand the settlements
<p>منذ ان احتلت اسرائيل الضفة الغربية والقدس الشرقية وقطاع غزة في العام 1967 صادرت السلطات الاسرائيلية عشرات الاف الدنمات من الاراضي بحجج مختلفة حيث اعلنت اسرائيل عن ضم القدس الشرقية الى الحدود المفترضة لدولة اسرائيل منذ انتهاء الحرب فيما اعلن شرق الضفة الغربية ومنطقة الاغوار كمناطق حدودية مغلقة، وقد بدأت اسرائيل منذ منتصف السبعينات في بناء مدن استيطانية على مساحات واسعة من الاراضي المحتلة مخالفة في ذلك كل القوانين والتشريعات الدولية لتقضي كذلك على اي فرصة لقيام كيان فلسطيني مستقل على اراضي 1967 في العام 2002 شرعت السلطات الاسرائيلية ببناء الجدار لتتصاعد عمليات مصادرة الاراضي ويتم عزل وضم مناطق اضافية من الاراضي المحتلة الى اسرائيل وقد قدر حجم الاراضي % التي تمت مصادرتها منذ العام 1967 الى الان بما يقارب 52 من اجمالي مساحة الضفة الغربية.</p>	<p>Since the Israeli occupation of the West Bank and East Jerusalem and the Gaza Strip in 1967, the Israeli authorities have seized tens of thousands of donums of Palestinian land on different excuses. Directly after the war, Israel announced that it would annexe East Jerusalem as if they were making it part of Israel. Then they announced that the east side of the West Bank – including the Jordan Valley – was a series of closed military areas because it was next to the border with Jordan .</p> <p>From the middle of the 1970s, Israel started take huge tracts of land from the occupied territories, against international humanitarian law and all international agreements, to build new settlements, and also to prevent the possibility of a future Palestinian state.</p> <p>In 2002, the Israeli authorities began to build the Separation Wall. This increased the process of taking over the land in the West Bank. They isolated and confiscated extra areas of land from the occupied territories to Israel, and up to present, Israel has taken about 52% of the land of the West Bank.</p>
<p>أعلنت مصادر إسرائيلية بداية شهر آب أن الحكومة الإسرائيلية أنفقت ما يزيد عن 200 مليون شيكل في غضون السنتين الماضيتين على إعداد البنية التحتية لإقامة وحدات سكنية، ولخلق كتلة متواصلة بين معاليه أدوميم ومدينة القدس.</p> <p>وكانت جمعية ألعاد الاستيطانية قد اعلن عن الخطة بناء 104 وحدات استيطانية على أنقاض مبان استخدمت حتى وقت قريب مقرا لقيادة اللواء الجنوبي في الشرطة الإسرائيلية. قبل أن تنتقل إلى المقر الجديد الذي أقيم في المنطقة المسماة E.1 الخاصة بتوسيع معاليه أدوميم. ومن المقرر أن يرتبط هذا الحي الاستيطاني الجديد بحي آخر أقيم في المكان قبل بضعة أعوام ويطلق عليه اسم معاليه هزيتيم.</p> <p>يتزامن ذلك أيضا مع مخطط آخر لبناء حي استيطاني آخر قرب مخيم شعفاط من المقرر أن يستوعب 2000 مستوطن جديد يمتد من مخيم شعفاط وبيت حنينا والطور، وتقع الأراضي على طول شوارع 1، 13، 9 ، وشارع القدس معاليه أدوميم</p>	<p>An Israeli source announced at the beginning of August that Israel had spent more that 200 million shekels during the past two years to prepare the infrastructure for new settlement housing and to join the built-up areas of Maale Adumim and Jerusalem.</p> <p>And the Al Aad society – a settler organisation – announced that they were starting to build 104 housing units in the place of the building that had been the police headquarters for the Israeli south division of the West Bank before the Israeli police moved to the new building in the area known as E1 as part of the extension of Maale Adumim. They have decided to connect the new settlement with an existing settlement, built a few years before, which is called Maale Hazetim.</p> <p>This happened at the same time as another settlement project, near Showfat, which will have 2000 settlers, and will stretch all the way from Showfat Refugee Camp, past Beit Hanina to the Mount of Olives. It will take the space</p>

between the Israeli roads numbered 13, 1,9 and the Jerusalem-Maale Adumim road.



على صعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس

Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis

منذ ان اقدمت اسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم اغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم اقامت معابر خاصة 1 لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس اقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال اجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالاضافة الى التصريح، وقد تم الابقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.

1 من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون

Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used settlers and people with

<p>المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار</p>	<p>Jerusalem passes.</p> <p>1 The Palestinians are now using the word “mua’bar” (translated into “terminal”) to describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.</p>
<p>يوم 23 آب قيام عشرات المتطرفين اليهود بتأدية صلاة تلمودية وعقد قرآن يهودي داخل باحات المسجد الأقصى، وإطلاق اسم الرمبام على باب المغاربة.</p> <p>كما سجل شهر آب اقتحامات بصورة يومية للمسجد الأقصى من قبل جماعت التطرف اليهودية تحت مسمى برنامج السياحة الأجنبية للمسجد الأقصى بحراسة وحماية الشرطة الإسرائيلية.</p> <p>وكانت إدارة الأوقاف الإسلامية أحبطت يوم 18 آب محاولة قامت بها الشرطة الإسرائيلية لتغيير أقفال باب الناظر والمعروف باسم باب المجلس في خطوة وصفت بأنها محاولة للسيطرة عليه.</p> <p>وأعدت هذه الحادثة إلى الأذهان سيطرة إسرائيل على باب المغاربة والاستيلاء على مفاتيحه عقب احتلال القدس عام 1967، ولا زالت تلك المفاتيح بأيديها.</p>	<p>On the 23rd August, tens of radical Jewish settlers entered the main squares outside the Al Aqsa mosque and they celebrated a wedding. They announced that the gate known as Bab al-Magarbeh will be called Rambam.</p> <p>During August there were daily invasions of the Al Aqsa by radical Jewish groups under the name of a tourism programme for foreigners to the Al Aqsa mosque, and under the protection of the Israeli police.</p> <p>The Islamic Waqf authorities managed to stop the Israeli police from changing the locks and the keys for Bab al-Nather / Bab al-Majlis, one of the main gates for the Al Aqsa mosque. They were trying to control the gate as they do with Bab al-Mugarbeh.</p> <p>This incident reminded Palestinians of the time when the Israeli authorities took the keys of Bab al-Mugarbeh after the Occupation in 1967 – they have still got the keys.</p>
<p>20-8 بمناسبة حلول شهر رمضان شددت السلطات الاسرائيلية من اجراءاتها على الحواجز المحيطة بمدينة القدس وضواحيها مما تسبب في ازمامت مرورية خانقة على الحواجز المؤدية من والى ابوديس.</p>	<p>On 20th August, at the beginning of the month of Ramadan, the Israeli authorities intensified their procedures at the checkpoints in the Wall around Jerusalem and suburbs, and because of that there were huge hold-ups at the checkpoints, choking the traffic going to and from Abu Dis.</p>
<p>القوانين الاحتلالية المتعلقة بالمواطنه في القدس:</p>	<p>Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship</p>

<p>لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 1973 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 22% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 35% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 2006 سحب هويات حوالي 1363 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب إحصائيات وزارة الداخلية الاسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت اسرائيل نهائياً اي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل افرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.</p>	<p>Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs</p>
<p>مع بداية العام الدراسي الجديد نشرت جمعية حقوق المواطن الاسرائيلية في نهاية شهر آب تقرير يعرض صورة وضع جهاز التعليم العربي في القدس الشرقية عشية افتتاح السنة الدراسية، ويشير التقرير الى انه عشية افتتاح العام الدراسي 2009/2010، يُحرم الآلاف من الأولاد الفلسطينيين من إمكانية الانخراط في جهاز التعليم الرسمي المجاني، على الرغم من استحقاقهم لذلك بحسب قانون التعليم الإلزامي، وانطلاقاً من كونهم مقيمين دائمين في دولة إسرائيل.</p> <p>وبحسب المعطيات في التقرير هناك ما يزيد عن 30,000 طالب لم تتوفر لهم مقاعد دراسية في جهاز التعليم الرسمي المجاني مما اضطر أهاليهم إلى إرسالهم إلى مدارس خاصة أو مدارس غير رسمية تشغلها شركات خاصة، وكنائس، والوقف الإسلامي، والأمم المتحدة، وأطراف فلسطينية متعدّدة. الكثير من هذه المدارس تجبي أقساطاً تعليمية باهظة. ويبلغ عدد الأولاد الذين لا يتعلمون في أي من الأطر التربوية الرسمية أو الخاصة نحو 5,500 ولد.</p>	<p>The Israeli state controls Jerusalem , having annexed it in 1967, and on paper all children in this area have a right to a school place. But the Israeli organisation for citizens' rights issued a report saying that at the beginning of the new school year, 2009-2010, there were thousands of Palestinian children who were not able to get school places.</p> <p>The report says that there were 30 000 students who did not have free school places, so parents were sending students to private schools or schools run by the Islamic Waqf, the churches or the United Nations or unofficial schools run by private companies.</p> <p>These schools usually have high fees.</p> <p>This still left 5,500 students without any sort of school place, this year.</p> <p>The report said that there is a serious shortage of classroom space, and according to the same report, in 2007-8, Jerusalem needed at least one thousand additional classrooms (including both primary and secondary schools). Without a</p>

<p>وأضاف البيان "يشكلّ النقص الحادّ في الغرف التدريسيّة أحد المحاور الرئيسيّة للمشاكل التي يعاني منها جهاز التعليم في القدس الشرقيّة حيث وصل النقص في الغرف التدريسيّة في القدس الشرقيّة، في السنة الدراسيّة 2007-2008، إلى 1,000 غرفة تدريسيّة على الأقلّ، وذلك في جميع الفئات العمريّة. كما تشير التقديرات أنّ النقص في العام 2011 سيصل إلى 1,500 غرفة تدريسيّة في أقلّ تقدير.</p> <p>جدير بالذكر ان اسرائيل تمنع الفلسطينيين من الحصول على رخص لتشييد مباني او غرف جديد، مما يؤدي الى حصر التواجد العربي الفلسطيني من حملت هويات القدس في مناطق ضيقة ومزدحمة بدون اي بديل حيث يفقد اي شخص هويته اذا غادر المدينة، وعلى اعتبار النمو الطبيعي للسكان فان عدد الاطفال في تزايد مما يعظم المشكلة.</p> <p>ان الوضع الراهن والمشكلة في ايجاد اماكن للتعليم يشكل ضغطاً اضافياً من قبل الاحتلال لدفع المواطنين الفلسطينيين لمغادرة مدينة القدس.</p>	<p>serious solution for this problem, there will be a need for 1500 extra classrooms in 2011.</p> <p>Note – the source of this problem is the Israel refusal to allow Palestinians to build and the threats to their Jerusalem residency. This is bringing Palestinians with blue passes to live in very crowded conditions in Jerusalem (or lose their blue IDs), adding to the number of children while making no provision for their need.</p> <p>The intolerable education situation for their children is seen as another pressure by the Israeli authorities to push Palestinians to move out of Jerusalem.</p>
<p>الاعتقالات والمداهمات:</p>	<p>Arresting and invading houses</p>
<p>لم تبلغ عن اي مداهمات او اعتقالات خلال شهر آب في ابوديس ولكن تصاعدت الاعتقالات في مدينة القدس وتحديداً داخل ساحات المسجد الأقصى بعد المداهمات شبه اليومية للمسجد في بداية شهر رمضان. فقد قامت الشرطة يوم 9 آب باعتقال الشيخ خالد خلّيلية بعد أن ألقى درسا دينيا في المسجد الأقصى، وأصدرت أمرا بإبعاده لمدة أسبوعين عن الأقصى. كما اعتقلت يوم 27 آب للذريعة ذاتها الشيخ يوسف أبو مديغم لمدة 24 ساعة، أصدرت بعدها محكمة الصلح قرارا بإبعاده عن المسجد الأقصى لمدة أسبوع، بدعوى انتقاده لسياسة هدم المنازل في القدس.</p>	<p>Nobody reported any arrests or house invasions in Abu Dis itself during August, but there were many reports about arrests inside the mosques in Jerusalem during Ramadan. For example, Sheikh Khalid Khilaileh was arrested by the Israeli police on the 9th August while he was leading a prayer in the Al Aqsa Mosque. He was released but given an order banning him from being near the Al Aqsa Mosque for two weeks. Also on the 27th August, Sheikh Yousef Abu Mdeighm was arrested for 24 hours in the same way. The Israeli court announced that he was banned from entering the Al Aqsa area for a week. The court sentenced him because he made a speech against house demolitions in Jerusalem.</p>
<p>شؤون الأسرى</p>	<p>Prisoners' affairs</p>

<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 18 عام، يوجد من ابوديس اليوم 52 معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم 7 طفل، هذا بالإضافة الى اكثر من 70 أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p> <p>العديد من هؤلاء الاسرى يتعرضون لمعامله سيئة جدًا من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لادانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there is now 52 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there were 7 children. In addition there are currently more than 70 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>
<p>5-8 الافراج عن الشاب اسماعيل ابراهيم حلبية بعد ان قضى ثلاث سنوات في السجون الاسرائيلية، اسماعيل كان طالب في مدرسة ابوديس الثانوية عند اعتقاله.</p>	<p>On the fifth of August Ismail Ibrahim Halabiye was released after spending three years inside Israeli jails. Ismail was a student in Abu Dis Boys' School when he was arrested.</p>
<p>في بداية آب نشرت صحيفة " معاريف " العبرية خبراً عن افتتاح محكمة خاصة بالأطفال الفلسطينيين والعمل بها ، بعنوان " بعد محاكمتهم كالكبار .. افتتاح محكمة عسكرية خاصة بالأشبال الفلسطينيين " ، معتبرة ذلك نقلة نوعية في عالم القضاء العسكري الإسرائيلي، وأن هذه العملية مشابهة للقضاء المدني فيما يتعلق بالقاصرين.</p> <p>حيث كانت السلطات الاسرائيلية وعلى مدار سنوات الاحتلال تتعامل مع القاصرين الفلسطينيين بنفس الشكل الذي تعامل به البالغين في ما يتعلق بالاعتقال والمحاكمة</p>	<p>During the Israeli occupation, the Israeli authorities have treated Palestinian juveniles as if they are adults, with the same procedure of arrest and trial</p> <p>At the beginning of August, the Israeli newspaper Maareef reported the opening of a special court to deal with Palestinian children under the heading "After treating them as adults, Israel opens a new military court to deal with Palestinian young people." The newspaper considered this a positive step on the part of the Israeli court, and suggested that the work in the military courts would be similar to work in the civilian courts.</p>
<p>الثلاثاء 25-8 لازالت ادارة مستشفى هداسا الاسرائيلي ترفض تسليم المواطن ياسر ربيع ملفه الطبي حيث كان قد نقل الى المستشفى بعد اعتداء الجنود الاسرائيليون عليه بعد اعتقاله مما ادى الى اصابته بجروح خطيرة، وتتهم المحكمة العسكرية الاسرائيلية ياسر ربيع بمحاولة الاعتداء على جنود اسرائيليون وذلك بعد ان قام الجنود باطلاق رصاص مطاطي</p>	<p>On Tuesday 25th August, the administration at the Israeli Hadassa Hospital refused to give Yasser Rabeeah his medical report [he had gone to the hospital after the Israeli military had seen that the wounds that he had sustained during his arrest were dangerous]. The Israeli military court accused Yassar Rabeeah of attempting to attack an Israeli soldier, after the soldier had fired</p>

<p>عليه واعتقاله والتكيد به في نهاية العام الماضي.</p>	<p>rubber bullets at him and arrested him and tortured him at the end of last year.</p>
<p>خلاصات وتوصيات:</p>	<p>Conclusions and recommendations</p>
<p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للأمم المتحدة: http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</p>	<p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site: http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</p>
<p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها: 1: الجدار الفاصل: عملاً بالفقرات 133، 152، 153 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 2004 نطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p>	<p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are: The Wall The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p>
<p>2: التعذيب واساءة معاملة المعتقلين نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير انسانية او مهينة. في العام 1948 تم توقيع اتفاقية دولية من قبل الامم المتحدة لمنع التعذيب.</p>	<p>Torture and the mistreatment of prisoners There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: "No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment." The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p>
<p>3: مصادرة الاراضي إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 46 من لوائح لاهاي لعام 1907</p>	<p>Confiscation of lands According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>

<p>4: المساواه في التعامل مع الاشخاص (مع ملاحظة الانظمة الاحتلالية المتعلقة بقوانين تصاريح المرور ومعاناة المواطنين في القدس المحتلة)</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 1966 و النافذ عام 1976، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأرضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (2) فقرة (1) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وبكفالة هذه الحقوق لجميع الأفراد الموجودين في اقليمها، والداخلين في ولايته، دون أي تمييز بسبب العرق، أو اللون، أو الجنس، أو اللغة، أو الدين، أو الرأي سياسياً، أو غير سياسي، أو الأصل القومي أو الإجتماعي، أو الثروة، أو النسب،</p>	<p>Equal treatment of people (note the unequal treatment of people through the permit system and pressure on people around Jerusalem)</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>
<p>5: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص الماده (17) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أو غير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيته أو مراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحمي هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p>	<p>Right to family life</p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p>
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الآتفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمبادئ الشريعة الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month’s report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>